

DIVROA

Bretagne, Terre d'Exil...



Bretagne, Terre d'Asile ?



BRELES

BRELEZ - Salle LEZ KELENN

Samedi **14 Mai**

D'ar sadorn 14 a viz Mae
20 h 30

SECOURAGE / AZEEG POKERAN BREIZH

AR VRO BAGAN

**Kuzul Rann Vro Breizh, Kuzul-meur Penn-ar-Bed
Kumun Plougerne, Kastell-Paol**

Extrait de "L'Esprit du Breizh"

DIVROA

Bretagne Terre d'Asile. Terre d'Exil ?

Pendant longtemps la Bretagne a été une terre d'émigration. Les Bretons ont dû pour des raisons économiques quitter leur pays et essaïmer aux 4 coins du monde. Aujourd'hui, la Bretagne est devenue, à son tour, terre d'immigration.

Le nouveau spectacle d'Ar Vro Bagan, DIVROA (quitter son pays) raconte quelques épisodes de migrations organisées des Bretons vers d'autres régions de France ou pays du monde : Les ardoisières de Trélazé (Angers), l'Argentine, l'Ouest-Canadien, la Dordogne (sud-ouest), la Région Parisienne, les U.S.A., New-York, Québec... Comment ont-ils vécu cet exil, comment se sont-ils intégrés à leur nouveau pays, qu'ont-ils gardé de leur identité ?

DIVROA raconte aussi l'exil d'étrangers en Bretagne : réfugiés espagnols en 1939, carriers italiens d'Uhelgoad, ouvriers maghrébins, Africains noirs, émigrés asiatiques, Sud-Américains, Patimat l'enfant du Daghestan, les Maliens sans-papiers de Montfort près de Rennes...

La Bretagne, terre d'émigration historique, est-elle plus accueillante pour les étrangers ? Les Bretons forts de leur identité sont-ils plus aptes à accepter la différence des autres ? La Bretagne est-elle vraiment une terre d'accueil pour ceux qui veulent y planter leurs racines et construire une identité faite des différences de chacun et une culture enrichie de l'autre ?

E-pad pell amzer ez eus bet aet kalz a Vretoned kuit eus o bro war lerc'h o bara, evit kaout ur vuhez welloc'h evito hag o bugale.

E lodenn gentañ ar pezh-c'hoari e weler an divroadegoù renket etrezek mengleuzioù Trelaze e-kichen Angers, Bro Arc'hantina, Kanada, Kreisteiz Bro-C'hall, Pariz ha war dro... Etre dibenn an XIX vet kantved ha kreiz an XX vet. N'o deus ket bet kavet bep tro an eürusted edont o klask.

E hanter gentañ an XX vet kantved e teu estrenien da glask labour da Vreizh, lod all da glask repu dirak ar brezelioù hag ar faksourien. Evel se e weler Italianed e mengleuzioù an Uhelgoad, ha Spagnoliz e Plougasnou.

War-lerc'h ar brezel 40, e klasker krouiñ labour e Breizh (Celib, MOB...), padal e kendalc'h ar Vretoned da zivroañ. Amañ e weler anezho er Stadoù Unanet, e New-York, e Montreal. Bro Pariz a sach tud atao, Bretoned ha divroidi all eus ar bed.

Lod eus ar Vretoned a zistro d'o bro, da zont war o leve... Lod all abalamour ez eus deut skiant dezho e oant Bretoned (dre labour Alan Stivell ha reoù all...).

Dont a ra estrenien da Vreizh e-giz e pep lec'h en Europa. A bep bro. Klevet o deus ano eus Europa, an Eldorado nevez.

Da echuiñ ar pezh e weler tri istor m'o deus ar Vretoned roet bod da dud diavaez-bro a oa o kuzhat : repuidi Bro-Euskadi, Sakinat Amiralieva hag he merc'h Patimat ha labourerien ar Mali e Montfort 'kichen Roazhon.

Evel Antigon e Bro-Hellaz eo bet savet ar Vretoned a-enep "Iezenn ar Roue", evit difenn tud divro ha dibaper.

« Mon histoire est longue et tumultueuse comme les eaux des océans et des grands fleuves que je n'ai pas arrêté de franchir en quête d'une vie meilleure. »

Ce spectacle résulte de recherches et d'enquêtes auprès de migrants, d'enfants ou petits enfants de migrants, et d'autres Bretons qui ont côtoyé des migrants.

Ces rencontres ont servi de base à l'écriture de la pièce, destins collectifs des migrations organisées, et destins personnels d'émigrants dans la solitude et parfois la détresse de leur nouveau pays.

Certains textes sont empruntés directement à des Bretons ou Etrangers migrants (Youenn et Annaïg Gwernig, Yann-Vadezour Lagadeg, Pepita Diaz, Sakinat Amaralieva, Maliens de Montfort-sur-Meu).

« Des morts il y en a plein le désert et plein la mer et arrivés ici il y a des problèmes avec les papiers : ça n'est jamais terminé. »

DIVROA est joué par une vingtaine d'acteurs, professionnels et amateurs. Il est interprété essentiellement en breton, un peu de français et autres langues. Résumé sur-titré en français. Images vidéo.

Renket ha leurenniet / Mise en scène : **Goulc'han Kervella**
Skoazellet gant / Assisté de : **Nikol ar Vourc'h** ha **Jocelyne Boennec**
Ar gouloù hag ar c'hinkladur / Lumières et décors : **Jean Broda**
Ar gwiskamanchoù / Costumes : **Nolwenn Castel**
Ar son hag an trouzioù / Son : **Didier Porchel, Steven Guegueniat,**
Aline Aubry
Ar filmoù / films : **Saïg Ollivier**
Labour sekretourva / Secrétariat : **Véronique Chalm**

C'hoariet gant / Acteurs :

Beatris ar Roue, Nikol ar Vourc'h, Aline Aubry, Guy Berthou, Yannig Bigouin, Michel Dausse, Yann-Edern Jourdan, Goulc'han Kervella, Maxime L'Hostis, Denise Merdy, Jean-Claude Merdy, Andre Ollivier, Joëlle Planchon, Ivona Premel, Didier Porchel, Bob Simon, Marie-Jo Salou.